MINISTÈRE
DE L'ÉDUCATION
NATIONALE
Liberté
Égalité
Fraternité

EAE ARE 3

SESSION 2025

AGRÉGATION
CONCOURS EXTERNE

Section : LANGUES VIVANTES ÉTRANGÈRES
ARABE

LINGUISTIQUE : COMMENTAIRE DIRIGÉ EN FRANÇAIS D'UN CORPUS TEXTUEL EN LANGUE ARABE

Durée : 6 heures

Les dictionnaires arabes unilingues sont autorisés.
L'usage de tout ouvrage de référence, de tout autre dictionnaire et de tout matériel électronique (y compris la calculatrice) est rigoureusement interdit.

Il appartient au candidat de vérifier qu'il a reçu un sujet complet et correspondant à l'épreuve à laquelle il se présente.

Si vous repérez ce qui vous semble être une erreur d'énoncé, vous devez le signaler très lisiblement sur votre copie, en proposer la correction et poursuivre l'épreuve en conséquence. De même, si cela vous conduit à formuler une ou plusieurs hypothèses, vous devez la (ou les) mentionner explicitement.

NB : Conformément au principe d'anonymat, votre copie ne doit comporter aucun signe distinctif, tel que nom, signature, origine, etc. Si le travail qui vous est demandé consiste notamment en la rédaction d'un projet ou d'une note, vous devrez impérativement vous abstenir de la signer ou de l'identifier.
Le fait de rendre une copie blanche est éliminatoire.

Tournez la page S.V.P.

Les textes ci-joints sont extraits des ouvrages suivants :

Texte 1 : Ibrāhīm ʿAbd al-Maǧīd, *al-Balda al-ʾuḫrā* (1991), Le Caire, éd. Dār al-Šurūq, 2004, pp. 26-30.

Texte 2 : Abū Isḥāq al-Ṯaʿlabī al-Nīsābūrī (m. 1035), *Qiṣaṣ al-ʾanbiyāʾ al-musammā ʿArāʾis al-maǧālis*, Beyrouth, Dār al-kutub al-ʿilmiyya, 1994, pp. 166-171.

N.B. 1 : Ne perdez pas de temps à lire préalablement les textes ci-joints et considérez ces extraits comme un corpus d'exemples, du seul point de vue des questions posées. Il est inutile de chercher à les comprendre en profondeur en dehors de leur valeur grammaticale. Ne surtout pas les commenter d'un point de vue littéraire ou historique, ce qui constituerait une réponse « hors sujet ».

N.B. 2 : Ces textes sont reproduits ou recomposés tels qu'ils apparaissent dans l'édition citée en référence, sans modification. Les *yāʾ* finaux peuvent parfois y apparaître sans leurs deux points. Il appartient au candidat d'en tenir compte.

N.B. 3 : Dans vos réponses, tous les mots ou les phrases cités par vous doivent obligatoirement être transcrits en caractères latins de translittération et traduits.

N.B. 4 : Les durées conseillées ci-dessous permettent de déduire le barème de points de chaque question.

QUESTIONS HORS PROGRAMME (*durée totale conseillée : 2 heures*)

Question 1 : *(durée conseillée : 25 minutes)*

Dans le texte *al-Balda al-ʾuḫrā*, entre les pages 26 et 28, de nombreux adjectifs de couleurs sont utilisés. Vous rappellerez quels sont, en arabe, les schèmes spécifiques, adjectivaux, nominaux et verbaux se référant aux couleurs. Concernant les formes adjectivales en particulier, vous n'oublierez pas d'en indiquer le pluriel ainsi que le duel.

Question 2 : *(durée conseillée : 35 minutes)*

Dans les deux corpus proposés, on relève plusieurs emplois de l'élatif (*ism al-tafḍīl*), par exemple dans le texte des *Qiṣaṣ al-ʾanbiyāʾ* (p. 167, ligne 8-9) *:* ولم يكن فيهم فرعون أعتى على الله ولا أعظم قولاً ولا أقسى قلباً (*wa-lam yakun fī-him Firʿawn aʿtā ʿalā Allāh wa-lā ʾaʿẓam qawlan wa lā ʾaqsā qalban*) ou dans celui d'*al-Balda al-ʾuḫrā* (p. 28, ligne 21) : رأيته يفتح عينيه بأقصى اتساع (*raʾaytu-hu yaftaḥ ʿaynay-hi bi-ʾaqṣā ittisāʿ*). À partir d'exemples tirés des textes ou extérieurs à ceux-ci, expliquez en détail la syntaxe de l'élatif (constructions comparatives et superlatives).

Question 3 : *(durée conseillée : 35 minutes)*

Les corpus citent à plusieurs reprises des tournures passives (*al-mabnī li-l-maǧhūl*), notamment dans *al-Balda al-uḫrā* (p. 29, ligne 19 et p. 30, ligne 6) : فُصلت من المدرسة (*fuṣilat min al-madrasa*) et سُجن ثلاثة أشهر (*suǧina ṯalāṯat ašhur*). À partir de quelques exemples tirés des corpus proposés (ou d'autres en appui de votre démonstration), montrez brièvement le fonctionnement syntaxique du passif en arabe, ainsi que ses évolutions.

Question 4 : *(durée conseillée : 25 minutes)*

Dans les deux phrases suivantes, ثم إنها اتخذت له تابوتاً (*ṯumma inna-hā ittaḫaḏat la-hu tābūtan*, *Qiṣaṣ al-anbiyāʾ*, p. 168, ligne 7) et ويزداد الناس على الأرصفة (*wa-yazdād al-nās ʿalā al-arṣifa*, *al-Balda al-ʾuḫrā*, p. 29, ligne 13), les deux verbes sont affectés de particularités graphiques. Expliquez-en les raisons et donnez la liste complète des transformations morphologiques propres à cette forme.

QUESTIONS DU PROGRAMME (*durée totale conseillée : 4 heures*)

Question 1 (*durée conseillée 2 heures*) :

L'accord en genre et en nombre du prédicat verbal avec son sujet.

Question 2 (*durée conseillée 2 heures*) :

L'accord au féminin pluriel dans les différentes variétés d'arabe.

INFORMATION AUX CANDIDATS

Vous trouverez ci-après les codes nécessaires vous permettant de compléter les rubriques figurant en en-tête de votre copie.

Ces codes doivent être reportés sur chacune des copies que vous remettrez.

Concours	Section/option	Epreuve	Matière
EAE	0423A	103	0333

IMPRIMERIE NATIONALE – 25 0048 – D'après documents fournis

Corpus - Texte 1 - *al-Balda al-ʾuḫrā*

* * *

فى العربة التوياتا الهايلوكس نصف النقل. قال عابد :

ـ ألم تفكر حقًا فى السكن مع الآسيويين؟

كنت أفكر فى منصور وقرده. يَبْدَأنى بالعداوة دون سابق معرفة. كيف يتعامل معه نبيل بهذه البساطة؟ لقد حدثنى عنه بعد خروجه، وقال إنه طيب ومسكين ويجب أن لا أخشاه.

ـ هل أنت مرتاح للسكن بالبلدة؟

ـ أجل.

وصمتنا، وتابعت النظر إلى الطريق الأسفلتى الذى بدا لامعًا للغاية على عكس ما كان فى الصباح. الشمس الآن فى وسط السماء، ولأن الأضواء تنعكس على الطريق متماوجة، أدركت عدم استوائه.

وفى اللحظة التى رأيت فيها الكلب الأبيض يجرى بعيدًا بين الكثبان، الكلب نفسه الذى له منظر الحمار الشارد، هَبّت زوبعة ترابية صفراء جعلت عابد يبطىء السير بالسيارة. حاصرنا الغبار من كل ناحية فأغلقنا النافذتين. أضاء عابد كشافات النور، فرأيت ذرات التراب تطير أمامنا فى عمودين من الضوء، وتمور فى الفضاء.

ـ هذا هو «العَج» ريح متربة تهب على البلدة بلا موعد. ربما كل يوم. ربما أكثر من مرة فى اليوم الواحد. وكثيرًا ما تختفى لأيام طويلة.

وبدا أن العاصفة لن تهدأ، وكدنا نختنق. أدار عابد مَسَّاحات الزجاج التى راحت تزيل التراب المنهمر كما تزيل ماء المطر، وسمعنا صوت ارتطام ذرات الغبار بجسم السيارة، وبدأت أخاف.

قلت:

ـ لا بد أن نقف.

كان عابد يهدئ من السرعة كثيرًا، ويأخذ جانب الطريق ليقف، لكن العاصفة راحت تنقشع شيئًا فشيئا، ويعود الفضاء أبيض، والأسفلت أسود، والسماء فَوْقنا عادت زرقاء. رأيت البلدة تقترب ممتدة على الجانبين بمبانيها المنخفضة البيضاء ودخلناها.

* * *

ـ هذا هو الشارع العام. الشارع الرئيسى بالبلدة.

قال عابد، ثم أضاف.

ـ البلدة صغيرة. وأحياؤها قليلة. السليمانية. الفيصلية. العزيزية. أم درمان. البلدة كلها فى حجم ميدان التحرير بالقاهرة، لا بد أنك رأيته. خانق. أليس كذلك؟ وبنوا فيه «كوبرى» علويًا للمشاة. تصور!

كنت منجذبًا إلى الزحام، ومشهد السيارات الزاحفة فى نَهْرَى الشارع، والمحلات المفتوحة على الجانبين. الشارع العام هو السوق الذى سنشترى منه ما أريده لغرفتى وعملى. وتركت عَيْنَىّ ترتفعان وتنخفضان مع الأقمشة المعلقة فى علاّقات عالية أمام المحلات، ورحت أنظر إلى الأدوات

والأجهزة الكهربائية المكدسة والمرايا اللامعة خلفها بارفانات وعطور وساعات وكتب وأقلام وثياب فضفاضة زاعقة ألوانها، الأسود صارخ، والأحمر صارخ، والأخضر صارخ، والأصفر والأزرق. والزهور كبيرة تتوسط الألوان، والأبيض قليل، والكراتين الفارغة على الأرصفة، والأوراق المهملة فى الطريق، وجماعات من الكوريين الشباب تجرى وتضحك، ورجال بجلابيب، ورجال بسراويل، وهنود لهم لحى سوداء وعمائم ضخمة يمشون على مهل، ورجال بلحى حمراء مخضبة بحناء بيض الوجوه، مسنون يمشون فى تعب. عرفت أنهم أفغانّ، وشباب ورجال عيونهم تلمع فى الفضاء وهم يسرعون فى سراويلهم الفضفاضة والقمصان الواسعة فوقها، باكستانيون. ورأيت الأمريكان فى الجينز، والمصريين أيضًا، والنساء لا أرى وجوههن إلا كشعاع يختفى وأنت تغلق نافذة. شمس عالية، وفضاء أبيض واسع، وسيارات زاحفة إلى الناحيتين، ورائحة شواء. وأكاد أرى راقصات من ألف ليلة وليلة يوزعن الكئوس على المارة مترعة بشراب ثقيل، وشهريار يمر فى موكب من الغلمان والقيان خلفه أعلام وصنوج، وأصوات نفير السيارات تختلط بأصوات المسجلات. وقال عابد:

ـ «تبوك تنسيك أمك وأبوك» مَثَلٌ يتداوله المصريون هنا.

وحطّ على الدنيا صمت.

ـ ما هذا؟ اسمع.

وأبطأ من سرعة السيارة البطيئة أصلاً. أرهفت السمع. رأيته يفتح عينيه بأقصى اتساع، ويمد رأسه إلى الأمام يكاد يخرج بها من الزجاج. وسمعنا «المتوسطة».

وكأنى أرى الصمت نفسه فقد توقف كل شىء عن الحركة الآن.

ـ فضيحة جديدة .

قال عابد وأشار لى بأصبعه أن لا أتكلم . لم أتكلم وراح الصوت يقترب . ظهرت من شارع جانبى سيارة شرطة مكشوفة يقف فى صندوقها الخلفى شرطى يمسك بميكروفون وتقف جواره امرأة أو فتاة . شىء مغطى بالسواد كله من الرأس حتى القدمين لا يكون إلا كذلك . الشرطى يتحدث في الميكروفون بصوت تضخم الآن وبدا متافر الضربات . لحيته طويلة ، والغترة فوق رأسه خضراء حائلة بها خطوط سوداء قديمة ، وحولها العقال باهت ، وملابسه صفراء تلمع أزرارها النحاسية تحت الضوء ويقول :

« . . . واضحة بنت سليمان بن سبيل التلميذة بالمدرسة المتوسطة بالعزيزية كانت تخرج كل يوم بعد الدراسة مع اليمنى اليامى بن عبد الله اليامى . . . » .

ويزداد الناس على الأرصفة وفى أفواه المحلات ، ويزداد الضوء فوق الدنيا ، وأرى الفتاة هشة ضئيلة ، إلا أن العباءة السوداء تلمع وتحدد لنفسها موضعًا فى الفضاء الأبيض الواسع ، وتشد كل العيون .

« . . . كانت تخرج معه كل يوم إلى طريق تيماء المهجور » .

ولا أعرف كيف استطاع عابد أن يوازى سيارة الشرطة . صار الصوت كأنه كُتَلٌ من الحجارة تسقط فوق رأسى .

« اليامى لم يعتد عليها ، لكنها لفعلتها الشنعاء فُصِلَتْ من المدرسة » .

ـ فاجرة .

هتف عابد وهو يعض على أسنانه ، وأنا الذى لم يخطر ببالى شىء كهذا تصلّبت عيناى على الجسد الصغير ضائع القسمات تحت العباءة السوداء الواسعة . أريد ، ياربى ، ساعدنى ، أن أرى وجهها . صار ذلك

حاجتى التى تتمدد بالحزن فى صدرى. الحَبْرة فوق الوجه ثقيلة، لكن ضوء الشمس باهر يستطيع أن يكشفه لى لو أراد. يقينى أنها ماتت واقفة، وأملى المؤلم، أن أراها تتحرك، آه لو تتحرك. إنها حتى لا تهتز مع حركة العربة، والشرطى القرد الضخم لا يكف عن الوقوف والانحناء وهو يصرخ فى الميكرفون.

«اليامى سُجن ثلاثة أشهر سيغادر بعدها المملكة بلا عودة».

وأتطلع إلى الشمس فى قُبة السماء. بعيدة. لكن الضوء يغمر الدنيا ببراءة اللبن الحليب، ويأخذ عينىَّ منى سواد العباءة والحبرة وجمود الجسد. يا الله. يا أرحم الراحمين. ها هو ذا الجسد الصغير يختلج. أكثر من مرة يختلج. لا ريح فى الفضاء ولا نسمة، ولا يحرك العبادة الآن إلا اختلاجة الجسد، وانتفاضة الروح..

ولم أعد أسمع الشرطى، ولا عابد الذى صار يتكلم كالمجنون يسبّ الفتاة واليمنى. رحت أتابع العربة التى تبتعد. أتابع العباءة وهى تتحرك. الجسد وهو يختلج، حيّة هى إذن لم تَمُتْ، والناس عادت تتحرك فى الشارع والعربات وراقصات ألف ليلة وليلة قفزن يوزعن الكئوس، وموكب شهريار راح يتقدم حوله الفتيان والغلمان وخلفه الأعلام والصنوج، وعاد الكوريون يجرون ضاحكين، والهنود يمشون على مهل ممشوقى القوام، والباكستانيون يبتسمون ويعكسون أشعة الشمس فى عيونهم، والأفغان المسنون فتحوا أفواههم للفضاء فى ذهول، والمصريون يتلكئون أمام الفتارين، والأمريكان يشربون «البارد» وأيديهم اليسرى فى خصورهم وعلى أنوفهم العالية نظارات قاتمة، وحاصرتنى البضائع وأصوات المسجلات المختلطة الناشزة وعدت أشم رائحة الشواء، ولم أعد أرى فى الشارع نساء.. أى نساء.

الباب الثانى : فى ذكر مولد موسى عليه السلام

قال أهل التاريخ : لما مات الريان بن الوليد فرعون مصر الأول صاحب يوسف عليه

السلام ، وهو الذى ولى يوسف خزائن أرضه وأسلم على يده ، فلما مات ملك بعده قابوس ابن مصعب صاحب يوسف الثانى ، فدعاه يوسف إلى الإسلام فأبى وكان جبارا ، وقبض الله يوسف فى ملكه وطال ملكه ، ثم هلك وقام بالملك بعده أخوه أبوالعباس بن الوليد بن مصعب بن الريان بن إراشة بن ثروان بن عمرو بن فاران بن عملاق بن لاوذ بن سام بن نوح عليه السلام ، وكان أغنى من قابوس وأكبر وأفجر ، وامتدت أيام ملكه ، وأقام بنو إسرائيل بعد وفاة يوسف عليه السلام وقد انتشروا وكثروا ، وهم تحت العمالقة ، وهم على بقايا من دينهم مما كان يوسف ويعقوب وإسحق وإبراهيم شرعوا فيه من الإسلام متمسكون به حتى كان فرعون موسى الذى بعثه الله إليه وقد ذكرنا اسمه ونسبه ، ولم يكن فيهم فرعون أعتى على الله ولا أعظم قولا ولا أقسى قلبا ولا أطول عمرا فى ملكه ولا أسوأ ملكا لبنى إسرائيل منه ، وكان يعذبهم ويستعبدهم ، وجعلهم خدما وخوَلا ، وصنفهم فى أعماله ، فصنف يبنون ، وصنف يحرثون ، وصنف يتولون الأعمال القذرة ، ومن لم يكن أهلا للعمل فعليه الجزية كما قال الله تعالى (يَسُومُونَكُمْ سُوءَ العَذَابِ) وقد استنكح فرعون منهم امرأة يقال لها آسية بنت مزاحم رضى الله عنها من خيار النساء المعدودات ، ويقال : هى آسية بنت مزاحم بن عبيد بن الريان بن الوليد فرعون يوسف الأول ، فأسلمت على يدموسى .

قال مقاتل : لم يسلم من أهل مصر إلا ثلاثة : آسية وحزقيل ومريم بنت تاموسى التى دلت موسى على قبر يوسف عليه السلام . قالوا : فعمر فرعون فيهم وهم تحت يده عمرا طويلا ، يقال إنه أربع مئة سنة يسومهم سوء العذاب ، فلما أراد الله أن يفرج عنهم بعث موسى عليه السلام ، وكان بدء ذلك على ما ذكره السدى عن رجاله أن فرعون رأى فى منامه كأن نارا قد أقبلت من بيت المقدس حتى اشتملت على بيوت مصر فأحرقتها وأحرقت القبط وتركت بنى إسرائيل ، فدعا فرعون الكهنة والسحرة والمعبرين والمنجمين فسألهم عن رؤياه فقالوا : يولد فى بنى إسرائيل غلام يسلبك الملك ويغلبك على سلطانك ويخرجك وقومك من أرضك ويبدل دينك ، وقد أظلّك زمانه الذى يولد فيه ، فأمر فرعون بقتل كل غلام يولد فى بنى إسرائيل ، فجمع القوابل من النساء من أهل مملكته وقال لهن : لايسقط على أيديكن غلام من بنى إسرائيل إلا قتلتنه ولا جارية إلا تركتنها ووكل بهن وكلاء ، فكنّ يفعلن ذلك .

قال مجاهد : لقد بلغنى أنه كان يأمر بالقصب فيشق ثم يجعل أمثال الشفار ثم يصف بعضه إلى بعض ، ثم يؤتى بالحبالى من بنى إسرائيل فيوقفن عليه فتجرح أقدامهن حتى إن المرأة منهن لتضع ولدها فيقع بين رجليها ، فتظل تطؤه وتتقى به حد القصب عن رجليها لما بلغ من جهدها . وكان يقتل الغلمان الذين فى وقته ، ويقتل من يولد بعدهم ، ويعذب الحبالى حتى يضعن ما فى بطونهن ، وأسرع الموت فى مشيخة بنى إسرائيل ، فدخل رءوس

القبط على فرعون وقالوا له : إن الموت قد وقع فى مشايخ بنى إسرائيل وأنت تذبح صغارهم وتميت كبارهم ، فيوشك أن يقع العمل علينا ، فأمر فرعون بذبح الولدان سنة وتركهم سنة ، فولد هرون فى السنة التى لايذبح فيها أحد فترك ، وولد موسى فى السنة التى يذبحون فيها . قال : فولدت هرون أمه علانية آمنة ، فلما كان فى العام الذى أمر فيه بقتل الولدان حملت بموسى ، فلما أرادت وضعه حزنت من شأنه واشتد غمها ، فأوحى الله تعالى إليها (أَنْ أَرْضِعِيهِ فإذَا خِفْتِ عليهِ فألْقِيهِ فى اليَمِّ) إلى قوله (المُرْسَلِينَ) فلما وضعته فى خفية أرضعته ، ثم إنها اتخذت له تابوتا ، وجعلت مفتاح التابوت من داخل وجعلته فيه .

قال مقاتل : وكان الذى صنع التابوت حزقيل مؤمن آل فرعون ، وقيل إنه كان من بَرْدِىّ، فاتخذت أم موسى التابوت وجعلت فيه قطنا محلوجا، ووضعت فيه موسى وصرّت رأسه ثم ألقته فى النيل . فلما فعلت ذلك وتوارى عنها أتاها الشيطان فوسوس إليها ، فقالت فى نفسها : ماذا صنعت يابنىّ لو ذبح عندى ، ووارته وكفنته كان أحب إلىّ من أن ألقيه بيدى فى البحر وأدخله إلى دواب البحر ، ثم عصمها الله تعالى وانطلق الماء بموسى يرفعه الموج مرة ويخفضه أخرى حتى أدخله بين الأشجار عند دار فرعون إلى روضة هى مستقى جوارى فرعون ، وكان بالقرب منها نهر كبير فى دار فرعون داخل فى بستانه ، فخرجت جوارى فرعون يغتسلن ويستقين ،فوجدن التابوت، فأخذنه وظنن أن فيه مالا ، فحملنه على حالته حتى أدخلنه إلى آسية ، فلما فتحته رأت فيه الغلام ، فألقى الله تعالى عليها محبة منه فرحمته آسية وأحبته حبا شديدا . فلما سمع الذباحون بأمره أقبلوا على آسية بشفارهم ليذبحوا الصبى ، فقالت آسية للذباحين : انصرفوا فإن هذا لايزيد فى بنى إسرائيل فأنا آتى فرعون وأستوهبه إياه ، فإن وهبه لى كنتم قد أحسنتم،وإن أمركم بذبحه فلا ألومكم ،ثم إنها أتت به فرعون وقالت : (قُرَّةُ عينٍ لى ولَكَ لا تَقْتُلُوهُ عَسَى أنْ يَنْفَعَنَا) فقال فرعون قرة عين لك ، أما أنا فلا حاجة لى فيه . قال رسول الله صلى الله عليه وسلم « والَّذى يُحْلَفُ بهِ لَوْ أقَرَّ فِرْعَوْنُ أنْ يكونَ لَهُ قُرَّةَ عينٍ كما أقَرَّتْ لهَداهُ اللهُ تَعالى بهِ كما هَدَى بهِ امرأتَهُ ، ولكنَّ اللهَ تَعالى حَرَمَهُ ذلكَ » قال : فأراد أن يذبحه وقال : إنى أخاف أن يكون هذا من بنى إسرائيل ، وأن يكون هذا الذى هلاكنا على يده وزوال ملكنا ، فلم تزل آسية تكلمه حتى وهبه لها ، فلما آمنت أسية أرادت أن تسميه باسم اقتضاه حاله ، فسمته موشى ،لأنه وجد بين الماء والشجر ، وهو بلغة القبط : مو : الماء ، وشَى : الشجر ، فعرّب فقيل : موسى .

أخبرنا ابن فتحويه ، أخبرنا مخلد بن جعفر ، أخبرنا الحسن بن علوية ، أخبرنا إسمعيل ابن عيسى ،أخبرنا ابن بشير ، أخبرنى جويبر ومقاتل عن الضحاك عن ابن عباس قال :

Tournez la page S.V.P.

إن بني إسرائيل لما كثروا بمصر استطالوا على الناس وعملوا بالمعاصى ، ووافق خيارهم أشرارهم ، ولم يأمروا بالمعروف ولم ينهوا عن المنكر ، فسلط الله عليهم القبط فاستضعفوهم وساموهم سوء العذاب ، فذبحوا أبناءهم . قال : وقال أبو إلياس قال وهب : بلغنى أنه ذبح فى طلب موسى سبعون ألف ولد .

قال إسحاق عن ابن عباس: إن أم موسى لما قاربت ولادتها وكانت قابلة من القوابل التى وكلهن فرعون بحبالى بنى إسرائيل مصافية لأم موسى ، فلما ضربها الطلق أرسلت إليها أم موسى فقالت : نزل بى ما نزل فلينفعنى بك إياى ، فقالت لها نعم ، فعالجت قبالها ، فلما وقع موسى على الأرض أضاء لها نور بين عينى موسى ، فارتعش كل مفصل منها ودخل حب موسى فى قلبها ، ثم قالت لها : يا هذه ما جئت إليك حين دعوتينى إلا وفى رأيى قتل ولدك وإخبار فرعون بذلك ، ولكن وجدت لابنك هذا حبا ما وجدت حب شىء مثله ، فاحتفظى بابنك فإنى أراه هو عدونا . فلما خرجت القابلة من عندها أبصرها بعض العيون ، فجاء إلى بابها ليدخل على موسى ، فقالت أخته : يا أماه هذا الحرس بالباب ، فطاش عقلها ، فلم تعقل ما تصنع به خوفا على موسى ، فلفت موسى فى خرقة وألقته فى التنور وهو مسجور ، وكان ذلك إلهاما من الله تعالى لها ، لما أراد الله بعبده موسى ، فدخلوا فإذا التنور مسجور وأم موسى لم يتغير لها لون ولم يظهر لها لبن ، فقالوا لها : ما أدخل عليك هذه القابلة ، قالت : هى مصافية لى فدخلت على زائرة ، فخرجوا من عندها ورجع إليها عقلها ؛ فقالت أخت موسى : أين الصبى ؟ قالت : لا أدرى ، فسمعت بكاء الصبى فى التنور فانطلقت فوجدته قد جعل الله تعالى عليه النار بردا وسلاما فاحتملته .

قال إسحاق بن بشر عن جويبر ومقاتل عن الضحاك عن ابن عباس قال : ثم إن أم موسى لما رأت إلحاح فرعون فى طلب الولدان خافت على ولدها ، فقذف الله فى نفسها أن تتخذ له تابوتا ثم تقذفه فى اليم وهو النيل ، فانطلقت إلى رجل نجار من أهل مصر من قوم فرعون فاشترت منه تابوتا صغيرا ، فقال لها النجار : ما تصنعين بهذا التابوت ؟ فقالت : أخبأ فيه ابنا لى : وكرهت أن تكذب ، قال : ولم ؟ قالت : أخشى كيد فرعون ، قال : فلما اشترت التابوت وحملته وانطلقت انطلق النجار إلى الذباحين ليخبرهم بأمرها ؛ فلما هم بالكلام أمسك الله لسانه فلم ينطلق ، فجعل يشير بيده ، فلم تدر الأمناء ما يقول ؛ فلما أعياهم أمره قال كبيرهم : اضربوه ، فضربوه وأخرجوه . فلما انتهى النجار إلى موضعه رد الله عليه لسانه فتكلم ، فانطلق أيضا يريد الأمناء فأتاهم ليخبرهم ، فأخذ الله تعالى بلسانه وبصره ، فلم يطق الكلام ولم يبصر شيئا ، فضربوه وأخرجوه ، فوقع فى واد يهوى فيه حيران ، فأشهد الله تعالى عليه إن رد له لسانه وبصره أن لا يدل عليه ، وأن يكون معه يحفظه حيثما كان ، فعلم الله منه الصدق فرد عليه لسانه وبصره ، فخر لله ساجدا ، وعلم أن ذلك من

الله تعالى فآمن به وصدقه . فانطلقت أم موسى به وألقته فى البحر ،وذلك بعد ما أرضعته ثلاثة أشهر ، وكان لفرعون يومئذ بنت ولم يكن له ولد غيرها ، وكانت من أكرم الناس عليه ، وكان لها كل يوم ثلاث حاجات ترفعها إليه ، وكان بها برص شديد ، وكان فرعون قد جمع لها الأطباء من مصر والسحرة ، فنظروا فى أمرها فقالوا له : أيها الملك إنا لانرى بُرْءَها إلا من قبل البحر ، شيء يؤخذ منه شبه الإنسان، فيؤخذ من ريقه ويلطخ به برصها فتبرأ من ذلك ، وذلك فى يوم كذا وكذا من شهر كذا وكذا فى ساعة كذا وكذا حين تشرق الشمس . فلما كان فى يوم الاثنين غدا فرعون إلى مجلس له كان على شفير النيل ومعه امرأته آسية بنت مزاحم ،وأقبلت بنت فرعون وجواريها حتى جلست على شاطئ النيل مع جواريها يتلاعبن وينضحن الماء على وجوههن ، فبينما هن على ذلك إذ أقبل النيل بالتابوت تضربه الأمواج . فقال فرعون : إن هذا لشيء فى البحر قد تعلق بالشجر ، ائتونى به ، فابتدروه من كل جانب بالسفن حتى وضعوه بين يديه ، فعالجوا فتح الباب فلم يقدروا عليه ، وعالجوا كسره فلم يقدروا ، فدنت منه آسية فرأت فى جوف التابوت نورا لم يره غيرها للأمر الذى أراد الله تعالى من إكرامها وهدايتها ، فعالجته ففتحته ، فإذا هى بصبى صغير فى مهده والنور بين عينيه ، وقد جعل الله رزقه فى إبهامه يمَص منها لبنا ، فألقى الله تعالى محبة موسى فى قلبها ، وأحبه فرعون وعطف عليه ، وأقبلت بنت فرعون عليه ، فلما أخرجوه من التابوت عمدت بنت فرعون إلى ما كان يسيل من ريقه فلطخت به برصها فبرأت ، فقبلته وضمته إلى صدرها ، فقالت الغواة من قوم فرعون : أيها الملك إنا نظن أن المولود الذى تحذر منه من بنى إسرائيل هو هذا ، ارم به فى البحر أو اقتله ، فهمّ فرعون بقتله ، فاستوهبته منه آسية ، فوهبه لها ، ثم إنه قال سميه ، فقالت : قد سميته موشى لأنه وجد بين الماء والشجر .

قالوا : ثم إن أم موسى قالت لأخته ، وكانت تسمى مريم : قصيه : أى اتبعى أثره واطلبيه، هل تسمعين له ذكرا أحىّ هو أم قد أهلكته دواب البحر؟ ونسيت وعد الله ، فبصُرت به عن جُنُب: أى عن بعد،وهم لايشعرون أنها أخته، وكانت آسية قد أرسلت إلى من حولها من كل أنثى بها لبن لتختار له ظئرا تربى موسى ، فجعل كلما أخذته امرأة منهن لترضعه لم يقبل ثديها حتى أشفقت آسية أن يمتنع من اللبن فيموت ، فأحزنها ذلك ، فأمرت به فأخرج إلى السوق لتجتمع عليه الناس ترجو أن تصيب له ظئرا يقبلها ويأخذ ثديها ويرضع منها ، فلم يقبل ثدى امرأة، فذلك قوله عز وجل (وحَرَّمْنا عليه المَراضِعَ مِنْ قَبْلُ) فقالت أخت موسى حين أعياهم أمره وأعيا الظئورة (هَلْ أدُلُّكُمْ عَلَىٰ أهْلِ بَيْتٍ يكْفُلونَهُ لكُمْ وَهُمْ لَهُ ناصِحُونَ) فأخذوها وقالوا لها : وما يدريك بنصحهم له ، ولعلك قد عرفت هذا الغلام فدلينا على أهله ، فقالت : ما أعرفهم وإنما نصحهم له وشفقتهم عليه من أجل رغبتهم فى ظئورة الملك ورجاء منفعته فتركوها ،فانطلقت

Tournez la page S.V.P.

إلى أمه فأخبرتها بالخبر ، فأتت ، فلما وضعته على ثديها فى حجرها نزل اللبن من ثديها حتى ملأ جنبيه ، فانطلق البشير إلى آسية يبشرها أن قد وجدنا لابنك ظئرا ، فأرسلت إليها فأتى بها ، فلما رأت ما يصنع بها قالت لها : امكثى عندى ترضعى ابنى هذا ، فإنى لم أحب شيئا مثل حبه قط ، فقالت : لا أستطيع أن أدع بيتى وولدى فيضيعوا ، فإن طابت نفسك أن تعطينيه فأذهب به إلى بيتى وولدى ، فيكون معى ولا أُولى له إلا خيرا فعلتُ ، وإلا فإنى غير تاركة بيتى وولدى ، فتذكرت أم موسى ما كان الله وعدها ، فتعاسرت على امرأة فرعون وأيقنت أن الله سبحانه وتعالى منجز وعده ، فرجعت بابنها إلى بيتها من وقتها .

وقيل : كانت غيبة موسى عن أمه ثلاثة أيام ، ثم رده الله إليها ، وذلك قوله عز وجل (فَرَدَدْناهُ إِلى أُمِّهِ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُها وَلا تَحْزَنَ) فلما جاءت به أمه إلى بيتها كادت تقول هو ابنى فعصمها الله عز وجل ، فذلك قوله تعالى (إِنْ كادَتْ لَتُبْدِي بِهِ لَوْلا أَنْ رَبَطْنا عَلى قَلْبِها لِتَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ) وأنبته الله نباتا حسنا وحفظه .

فلما ترعرع قالت آسية لأم موسى : أحب أن ترينى ابنى ، فوعدتها يوما تريها إياه فيه ، فقالت آسية لخواصها وقهارمتها : لايبقى منكن واحدة إلا استقبلت ابنى بهدية وكرامة ، فإنى باعثة بأمينة تحصى ما تصنع كل قهرمانة منكن ، فلم تزل الهدايا والتحف تستقبله من وقت أن أخرج من بيت أمه إلى أن دخل على امرأة فرعون ، فلما أن دخل عليها أكرمته وفرحت به وأعجبها ما رأت من حسن أثرها عليه ، ثم قالت لها : انطلقى به إلى فرعون ليكرمه ، فلما دخلت به على فرعون أخذه ووضعه فى حجره ، فتناول موسى لحية فرعون حتى جذبها ونتف منها بعض شعرات ، وكان فرعون طويل اللحية ؛ ويقال إنه لطم وجهه .

وفى بعض الروايات : أنه كان يلعب بين يدى فرعون وبيده قضيب صغير فضرب به على رأس فرعون ، فغضب غضبا شديدا وتطير منه ، وقال هذا عدوى المطلوب ، فأرسل إلى الذباحين ليذبحوه ، فبلغ ذلك امرأة فرعون ، فجاءت تسعى إلى فرعون وقالت له : ما بدا لك فى هذا الصبى الذى قد وهبته لى ؟ فأخبرها بما فعل موسى ، فقالت له : إنما هو صبى لايعقل ، وإنما صنع هذا من صباه ، وأنا أجعل فيه بينى وبينك أمرا تعرف به الحق وأضع له حليا من الذهب والياقوت وأضع له جمرا ، فإن أخذ الياقوت فهو يعقل فاذبحه ، وإن أخذ الجمرة علمت أنه صبى . ثم إنها وضعت له طستا فيه الذهب والياقوت ، وطستا آخر فيه الجمرة ، فمد موسى يده على أن يأخذ الجوهر ليقبض عليه ، فحوّل جبريل عليه السلام يده إلى الجمرة فقبض على جمرة ووضعها فى فيه ، فجاءت على لسانه فأحرقته ، وذلك الذى قال فى قوله تعالى (وَاحْلُلْ عُقْدَةً مِنْ لِسانِي يَفْقَهُوا قَوْلِي) فقالت له آسية : ألا ترى إلى فعله وأنه صبى لايعقل فكف عن قتله ، وصرف الله عنه ذلك السوء